

GS 630



Instrucciones de funcionamiento

Lavavajillas y lavaperolas Winterhalter GS 630

(traducción de las instrucciones de funcionamiento originales en alemán)

Índice

1	Sobre estas instrucciones -----	132
2	Indicaciones de seguridad -----	132
3	Antes de trabajar con la máquina -----	135
4	Abrillantador y detergente -----	136
5	Descripción de la máquina -----	138
6	Funcionamiento -----	140
7	Mantenimiento y cuidado -----	144
8	Poner fuera de servicio durante largo tiempo -----	147
9	Errores de funcionamiento -----	148
10	Datos técnicos -----	150
11	Valores de emisión -----	150
12	Eliminación -----	150
13	Instalación -----	150
14	Conexión de agua -----	150
15	Conexión eléctrica -----	151
16	Emplazamiento de los dosificadores -----	152
17	Conexión de dosificadores externos -----	153
18	Diagrama de conexiones GS 630 -----	154
19	Plano de instalación GS 630 -----	155
20	Valores de conexión total GS 630 -----	156
21	Medidas del hueco GS 630 -----	156

1 Sobre estas instrucciones

Mediante estas instrucciones de funcionamiento obtendrá una rápida visión general de las funciones más importantes del lavavajillas. Guarde a mano las instrucciones de funcionamiento. En nuestro sitio web www.winterhalter.biz/manuals también puede encontrar las instrucciones de funcionamiento en formato electrónico.



Le rogamos que siga atentamente las indicaciones de seguridad.

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
 Peligro	Advertencia ante posibles lesiones físicas, que pueden ser entre graves y mortales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Advertencia	Advertencia ante posibles lesiones físicas leves o posibles daños materiales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Precaución	Advertencia ante posibles fallos o destrucción del producto si no se observan las medidas de precaución descritas.
	Lea detenidamente las advertencias de seguridad y funcionamiento detalladas en estas instrucciones de funcionamiento antes de trabajar con la máquina.
IMPORTANTE	Aquí se indica una observación importante.
INFO	Aquí se proporciona una observación útil.
➤	Este símbolo indica modos de proceder.
↔	Este símbolo indica los resultados de sus acciones.
–	Este símbolo indica enumeraciones.
▶	Este símbolo remite a un capítulo con información más amplia.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso conforme a su destino

- Utilice el lavavajillas GS 630 únicamente para lavar productos de lavado y utensilios del ámbito gastronómico o sectores asociados (carnicerías, panaderías).
- El lavavajillas GS 630 es un medio de trabajo técnico para el uso industrial y no está destinado al uso particular.
- Lave siempre con las cestas de lavado adecuadas para el producto de lavado. No lave nunca sin cesta de lavado.

2.2 Uso no previsto

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia ni conocimientos, si se les instruye bajo vigilancia o en relación con el uso seguro del aparato y entienden los peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no deben llevar a cabo ni la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión.
- No utilice el aparato para lavar utensilios de cocina que se calientan eléctricamente o piezas de madera.

- No lave piezas de plástico que no sean resistentes al calor o al agua de lavado.
- Lave piezas de aluminio como, por ejemplo, cacerolas, recipientes o bandejas sólo con un detergente adecuado para ellas, para evitar que se negrezcan.
- Si el aparato no se usa conforme a su destino, Winterhalter Gastronom GmbH no se responsabilizará de los daños ocasionados.

2.3 Seguridad eléctrica

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas y un diferencial de protección de derivación de corriente. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, un especialista revise la instalación del inmueble.

Winterhalter no puede asumir la responsabilidad de daños ocasionados por falta de conductores de protección o conductores de protección cortados (por ejemplo, descarga eléctrica).

2.4 Trabajos de mantenimiento y reparaciones

- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones solo pueden ser llevados a cabo por personal técnico autorizado por Winterhalter. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir riesgos para el usuario, de los cuales Winterhalter no se hace responsable.
- Desenchufe el aparato de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones. Los consumidores de corriente (resistencias, convertidores de frecuencia, ...) están bajo tensión hasta que se accione el interruptor de red del lugar de la instalación.
- Para los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben utilizarse piezas de repuesto originales de Winterhalter. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez.
- Una máquina dañada o no estanca puede poner en peligro su seguridad. En caso de fallos, desconecte inmediatamente la máquina. Desconecte el interruptor de la red (interruptor principal) del lugar de la instalación. Solo a partir de ese momento la máquina queda desconectada del suministro eléctrico.
- No ponga en funcionamiento ninguna máquina que esté dañada. En caso de fallos cuyas causas se desconozcan, solo debe volver a conectar la máquina cuando se haya subsanado la causa del fallo.
- Informe a su instalador o electricista si la alimentación de agua o corriente del lugar de la instalación es la causante del fallo.
- Informe a su distribuidor o técnico de servicio autorizado si surge otro fallo.
- En caso de que el cable de conexión a la red de este aparato resulte dañado, para evitar peligros deberá sustituirlo Winterhalter, su servicio de atención al cliente o una persona con similar cualificación. El cable de conexión a la red debe ser del tipo H07 RN-F o equivalente.

2.5 Manejo de productos químicos (detergente, abrillantador, descalcificador, etc.)

- Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.
- Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.
- Use sólo productos que sean adecuados para lavavajillas industriales. Esos productos están debidamente marcados. Recomendamos los productos desarrollados por Winterhalter. Estos se han adaptado en particular a los lavavajillas Winterhalter.

- No mezcle distintos productos detergentes para evitar cristalizaciones que podrían romper el dosificador de detergente.
- No use productos que hagan espuma como, por ejemplo, jabón de manos, jabón blando, detergente para lavar a mano. Estos tampoco podrán introducirse en el lavavajillas a través de un tratamiento previo de la vajilla.

2.6 Indicaciones generales de seguridad

- Lea detenidamente las indicaciones de seguridad y funcionamiento enumeradas en estas instrucciones. Si no se observan las indicaciones de seguridad, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronom GmbH quedará anulada.
- Utilice únicamente el lavavajillas, si ha leído y entendido las instrucciones de funcionamiento. Solicite información acerca del manejo y del funcionamiento del lavavajillas al servicio de atención al cliente de Winterhalter. Opere la máquina únicamente, tal y como se describe en las instrucciones de funcionamiento.
- Instruya a los operarios en el manejo de la máquina y señale las indicaciones de seguridad. Repita periódicamente cursos de formación para evitar accidentes.
- No modifique ni altere el lavavajillas sin permiso del fabricante.
- En caso de peligro y fallos, apague la máquina inmediatamente. Desconecte el dispositivo de desconexión de la red (interruptor principal) del lugar de la instalación. Sólo a partir de ese momento la máquina queda desconectada del suministro eléctrico.
- Por su propia seguridad, compruebe periódicamente el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación, pulsando el botón de prueba.
- Guarde a mano los documentos de la máquina. El diagrama de circuitos sólo podrá reparar personal técnico autorizado por Winterhalter.
- El lavavajillas no se puede instalar en zonas con peligro de explosión o congelación.
- Mantenga a los niños apartados del lavavajillas. En el interior de la máquina hay agua caliente mezclada con lejía de unos 60°C. El agua en el lavavajillas no es agua potable.
- Después de terminar el trabajo, cierre la válvula de desagüe del lugar de la instalación.
- Después de terminar el trabajo, desconecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- No abra la puerta de la máquina mientras que el lavavajillas esté lavando. Existe peligro de que agua caliente mezclada con lejía salga a presión. Interrumpa previamente el programa de lavado (► 6.3).

2.7 Limpieza y cuidado diarios

- Observe las indicaciones sobre mantenimiento y cuidado de estas instrucciones (► 7).
- Lleve ropa y guantes de protección antes de tocar piezas que estén en contacto con el agua de lavado (filtros, brazos de lavado, etc.).
- No limpie la máquina ni su entorno inmediato (paredes, suelo) con una manguera de agua, un limpiador a vapor o un limpiador de alta presión. Tenga cuidado de que no se inunda la base de la máquina al limpiar el suelo para evitar que entre agua de forma incontrolada.
- Para limpiar el interior de la máquina, utilice un cepillo o un trapo, pero nunca un limpiador de alta presión.
- No utilice abrasivos o detergentes que sean abrasivos.
- Durante la limpieza diaria, fíjese que no queden cuerpos extraños oxidantes en el interior de la máquina, dado que por ellos incluso el material "acero inoxidable" podría empezar a oxidarse. Las partículas de óxido pueden proceder de productos de lavado

que tengan restos de óxido, accesorios de limpieza, cestas de varillas deterioradas o de tubos de agua sin protección antioxidante.

- Cuide la parte exterior con un detergente adecuado para acero inoxidable y un paño suave. Le recomendamos nuestro limpiador para acero inoxidable y producto de cuidado para acero inoxidable Winterhalter Gastronom.

3 Antes de trabajar con la máquina

- La máquina deberá ser instalada por personal técnico o una tienda autorizados por Winterhalter. Encontrará más información en el capítulo 0. En caso de que el lugar de instalación no esté libre de heladas, se deberá observar el capítulo 8.
- La máquina (agua, agua de desagüe, electricidad) deberá ser conectada por operarios autorizados conforme a las normas y disposiciones locales vigentes. Encontrará más información en los capítulos 14 y 15..
- La máquina deberá ser puesta en marcha por personal técnico autorizado por Winterhalter. Solicite durante la puesta en marcha que se le informe a Ud. y los operarios sobre el manejo de la máquina.

3.1 Comprobar que la entrega esté completa

- Compruebe la entrega con ayuda del albarán de entrega para asegurarse de que esté completa y no haya sufrido daños durante el transporte.
- Comunique los daños inmediatamente a la empresa transportista, al seguro y al fabricante.

3.2 Primera puesta en marcha

- Después de la correcta conexión del agua y de la electricidad, póngase en contacto con la sucursal Winterhalter o su tienda para que lleven a cabo la puesta en marcha y proporcionen información sobre el manejo de la máquina.

4 Abrillantador y detergente

4.1 Indicaciones de seguridad



Advertencia

Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.

Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.



Precaución

Use sólo productos que sean adecuados para lavavajillas industriales. Esos productos están debidamente marcados. Recomendamos los productos desarrollados por Winterhalter. Estos se han adaptado en particular a los lavavajillas Winterhalter.

No mezcle distintos productos detergentes para evitar cristalizaciones que podrían romper el dosificador de detergente (► 4.4).

No introduzca detergente en el depósito del abrillantador y viceversa.

No use productos que hagan espuma como, por ejemplo, jabón de manos, jabón blando, detergente para lavar a mano. Estos tampoco podrán introducirse en la máquina a través de un tratamiento previo de la vajilla.

4.2 Abrillantador

El abrillantador es necesario para que después del lavado el agua escurra sobre el producto de lavado como una capa fina y se seque en poco tiempo. El abrillantador se dosifica automáticamente al boiler de la máquina desde un depósito externo. El dosificador de abrillantador está incorporado en la máquina. El personal técnico autorizado de Winterhalter ajusta la cantidad de dosificación durante la puesta en marcha.

INFO: el dosificador de abrillantador no forma parte de la dotación básica en todas las máquinas.

El depósito para el abrillantador deberá estar provisto de una lanza de succión con control de nivel si se desea visualizar cuando el nivel de la máquina casi está vacío.

4.3 Detergente

El detergente es necesario para que se disuelvan los restos de comida y la suciedad del producto de lavado. El detergente se puede dosificar de las siguientes maneras:

- manualmente como detergente en polvo.
- automáticamente desde un depósito situado fuera de la máquina a través de un dosificador de detergente incorporado o montado fuera de la máquina.

INFO: el dosificador de detergente no forma parte de la dotación básica en todas las máquinas.

Dosificación del detergente en polvo

Predosificación

- Introduzca aprox. 50 g de detergente en polvo en la máquina en cuanto la tecla de programa (6) se ilumine verde.
- Inmediatamente a continuación, inicie un ciclo de lavado para mezclar el detergente en polvo con el agua.
- Observe las indicaciones sobre dosificación descritas en el envase del detergente.

Dosificación posterior

- Después de 5 ciclos de lavado, introduzca aprox. 50 g de detergente en polvo en la máquina.

Dosificación posterior en caso de máquinas con prelavado manual o automático con agua fría

- Tenga en cuenta que la concentración de detergente disminuye más rápido cuando se utiliza el prelavado con agua fría.
- Dosifique una cantidad ligeramente mayor si utiliza continuamente el prelavado con agua fría.

Dosificación del detergente líquido

El personal técnico autorizado de Winterhalter ajusta la cantidad de dosificación durante la puesta en marcha.

El depósito para el detergente deberá estar provisto de una lanza de succión con control de nivel si se desea visualizar cuando el nivel de la máquina casi está vacío.

4.4 Cambio del producto detergente (detergente líquido)

- En caso de que cambie el producto detergente, observe lo siguiente:
 - Al mezclar diversos productos detergentes se pueden formar cristalizaciones que pueden provocar un fallo de funcionamiento del dosificador de detergente. Esto también ocurre cuando el nuevo producto detergente es del mismo fabricante.
 - Un nuevo producto detergente requiere por lo general un nuevo ajuste del dosificador de detergente.
 - Tanto las mangueras dosificadoras como el dosificador de detergente se deberán purgar con agua antes de que se utilice el nuevo detergente.
- Encargue a un técnico autorizado por Winterhalter los trabajos necesarios para que se siga logrando un excelente resultado de lavado.

Si esto no se observa, se anulará la garantía y la responsabilidad de producto por parte de Winterhalter Gastronom GmbH.

Para lavar las mangueras dosificadoras y el dosificador de detergente con agua, proceda de la siguiente manera:



Advertencia

Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.

Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.

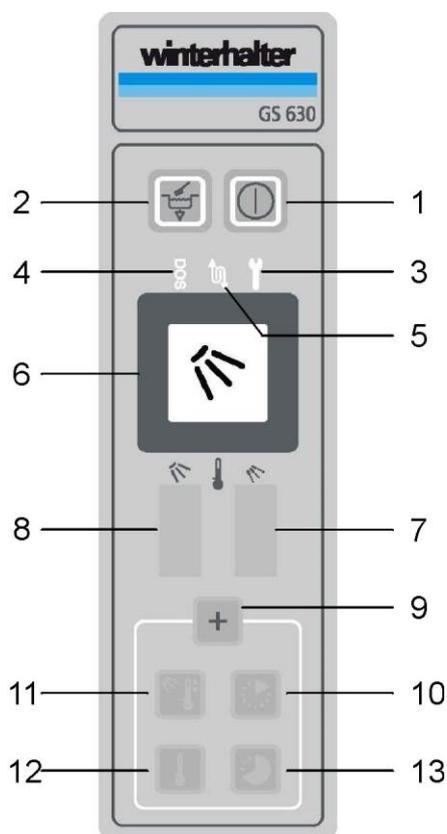
No mezcle distintos productos detergentes.

- Retire la lanza de succión del depósito con el detergente utilizado hasta ahora e introdúzcala en un recipiente lleno de agua.
- Inicie varios programas de lavado hasta que llegue agua al interior de la máquina a través del dosificador de detergente. De esta forma se purgan las mangueras de aspiración y de presión.
- Introduzca la lanza de succión en el depósito con el nuevo detergente.

5 Descripción de la máquina

5.1 Panel de control

El panel de control está situado a la derecha de la puerta de la máquina.



- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Vaciado de la cuba / autolimpieza
- 3 Piloto de control para indicar fallos
- 4 Piloto de control para indicar la falta de detergente o abrillantador¹
- 5 Piloto de control para indicar la falta de tratamiento de agua externo, en caso de que se pueda determinar mediante el consumo de agua
- 6 Programa normal
- 7 Indicador de temperatura del boiler (mientras que la máquina se calienta y con programas especiales activadas)
- 8 Indicador de temperatura de la cuba (mientras que la máquina se calienta y con programas especiales activadas)
- 9 Tecla de función; activa programas especiales (10-13)
- 10 Programa corto
- 11 Cambio de temperatura para aclarado (opcional)
- 12 Prelavado con agua fría (opcional)
- 13 Programa intensivo

5.2 Principio de funcionamiento

Después de encender la máquina, se llenan el boiler y la cuba y se calientan a la temperatura de funcionamiento. La tecla de programa (6) se ilumina de color rojo durante la fase de calentamiento. Una vez alcanzadas las temperaturas nominales (cuba: aprox. 60°C, boiler: aprox. 85°C), la máquina estará lista para su uso. La tecla de inicio (6) se iluminará en verde.

La máquina funciona con programas completamente automatizados que comprenden las etapas del programa, lavado, escurrido y aclarado. Durante el programa, la tecla de programa (6) se iluminará de color azul.

La dosificación del abrillantador se efectúa por lo general a través de un dosificador integrado. El depósito para el abrillantador se coloca en el exterior de la máquina.

La dosificación del detergente se efectúa de forma manual (polvo) o a través de un dosificador integrado o externo (detergente líquido), según el equipamiento de la máquina. El depósito para el detergente se coloca en el exterior de la máquina.

¹ zeigt einen Mangel an Reiniger oder Klarspüler an, wenn externe Kanister mit Sauglanze und Niveauüberwachung verwendet werden.

El piloto de control parpadea en cuanto se detecta una garrafa vacía. Si después de 20 ciclos de lavado aún no se ha rellenado o cambiado la garrafa, éste se ilumina y el dosificador integrado (si existe) se apaga.

Las etapas del programa

Lavado: La bomba de circulación transporta el agua de lavado desde la cuba a través de los brazos de lavado y difusores hasta los productos de lavado. Durante ese proceso se mueven los brazos de lavado, garantizando de esta forma una limpieza potente y eficaz de los productos de lavado. Durante la circulación, el agua de lavado circula continuamente a través de un sistema de filtros y el sistema patentado Mediamat Cyclo (separador de partículas en suspensión).

Ecurrido: Después del lavado, se efectúa una breve pausa para que el agua de lavado pueda escurrir de los productos de lavado.

Aclarado: Durante la última etapa del programa, se aclara los productos de lavado limpios con agua limpia y caliente para así eliminar restos del agua de lavado y para calentar los productos de lavado a fin de conseguir un secado óptimo en el exterior de la máquina. El agua de aclarado además renueva el agua de lavado.

Prelavado con agua fría: Si lo desea, antes de la primera etapa del programa, se puede aclarar los productos de lavado con agua fría para evitar la coagulación de suciedad que contiene proteínas. En función del tipo de la máquina esta etapa se efectúa automáticamente antes de cada ciclo de lavado o sólo al activar esta función.



Advertencia

No abrir la puerta durante el programa de lavado. Existe peligro de que salga agua caliente a presión del aparato.

No sentarse o colocarse de pie encima de la puerta abierta.

5.3 Programas de lavado

El lavavajillas se podrá operar con diferentes programas. El programa se seleccionará mediante el panel de control.

Programa	Explicación
Programa normal (6)	Para productos de lavado con suciedad normal Tiempo de secado medio
Programa corto (10)	Para productos de lavado con poca suciedad Tiempo de secado corto/sin tiempo de secado
Opcional: Programas con temperatura reducida de aclarado (11)	Para el lavado de vasos Duración del programa: En función del programa de lavado seleccionado.
Programa intensivo (13)	Para productos de lavado con mucha suciedad Tiempo de secado largo
Opcional: Programa normal con prelavado con agua fría (12)	Para productos de lavado con suciedad que contiene proteínas Se evita la coagulación mediante el lavado con agua fría
Vaciado de la cuba / autolimpieza (2)	Limpieza de la máquina: – Circulación del agua de lavado en el interior de la máquina – Evacuación del agua de lavado – Purga del interior de la máquina con agua limpia y caliente – Evacuación del agua limpia usada. Tras finalización del programa de limpieza, el lavavajillas se apaga automáticamente

6 Funcionamiento

6.1 Automático

6.1.1 Antes de conectar la máquina

- Abra la válvula de desagüe del lugar de la instalación.
- Conecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- Por su propia seguridad, compruebe el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación, pulsando el botón de prueba.
- Abra la puerta de la máquina y compruebe si los brazos de lavado (3 superiores y 3 inferiores) y los filtros (3 filtros de superficie, 1 cilindro de filtro) están montados.
- Compruebe si los tubos de aclarado inferiores están abatidos hacia abajo.
- Cierre la puerta de la máquina.



Advertencia

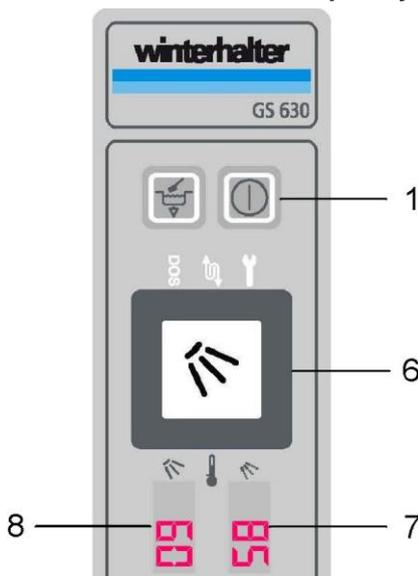
Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.

Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.

No mezcle distintos productos detergentes.

- Compruebe si hay detergente y abrillantador en los depósitos. Rellene o cambie a tiempo los depósitos para que el resultado de lavado no se vea perjudicado.

6.1.2 Conexión de la máquina y preparación para el uso



- Cierre la puerta de la máquina
- Pulsar el interruptor de encendido/apagado (1).
 - ⇒ La tecla de programa (6) se iluminará en rojo.
 - ⇒ La cuba de la máquina se llenará y calentará automáticamente.
 - ⇒ En la cuba de la máquina se dosificará el detergente (suponiendo que se haya conectado un dosificador).
 - ⇒ Hasta que no se alcancen las temperaturas nominales se indicarán las temperaturas del boiler (indicador 7) y de la cuba (indicador 8). Una vez alcanzadas, los indicadores se apagarán.

La máquina estará lista para su uso en cuanto se ilumine la tecla de programa (6) de color verde.

6.1.3 Dosificar detergente de manera manual

- Véase el capítulo 4.

INFO: Si el lavavajillas está equipado con un dosificador de detergente integrado o externo no es necesario dosificar el detergente de manera manual.

En caso de utilizar un dosificador de detergente externo, tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento correspondientes.

6.2 Lavado

6.2.1 Colocación del producto de lavado



Observe:

- Deje restos incrustados en remojo
- Deje cubiertos en remojo hasta lavarlos
- Coloque cuchillos y otros cubiertos cortantes y puntiagudos con el mango hacia arriba en los cestillos para cubiertos para evitar lesiones
- Colocar, para el lavado, las cestas para platos y otras cestas con dimensiones exteriores de 500 x 500 mm encima de la cesta para utensilios
- Piezas ligeras p. ej. de plástico puede moverse o darse la vuelta durante el lavado. Si fuera necesario, coloque una cesta de plástico encima de estas piezas ligeras



Precaución

Si hay demasiada suciedad, el sistema de filtros se puede obstruir y el proceso del programa de lavado fallará.

- Elimine los restos de comida grandes
- Elimine restos de salsas

6.2.2 Lavado con el programa normal



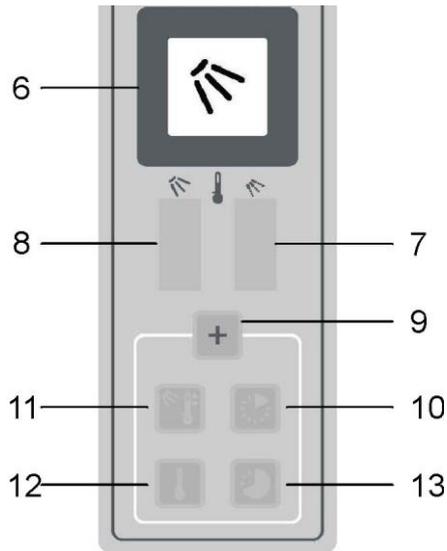
- Cierre la puerta de la máquina.
- Pulse la tecla de programa (6).
 - ⇒ La tecla de programa (6) **se ilumina azul** mientras que se ejecuta el programa.
 - ⇒ La tecla de programa (6) **parpadea en verde** una vez finalizado el programa y con la puerta cerrada. Una vez abierta la puerta para extraer la cesta de lavado, la tecla de programa (6) se ilumina verde de forma continua.
- Si la tecla de programa (6) parpadea en verde esto indica que el programa de lavado ha terminado y todavía nadie ha abierto la puerta.
- Abra la puerta de la máquina.
- Extraer la cesta de lavado.

6.2.3 Pausa de lavado

Compruebe si el cilindro de filtro está sucio y, si fuera necesario, límpielo. Se puede extraer el cilindro de filtro sin que sea necesario vaciar previamente la cuba.

Compruebe si el agua de la cuba está sucio. Si fuera necesario, vaciar la cuba y volver a llenar la máquina. Cierre la puerta.

6.2.4 Lavado con los programas especiales



- Pulse la tecla de función (9).
 - ⇒ Además del programa normal (6), aquí también están disponibles los programas especiales (10, 11, 12, 13).
 - ⇒ El número de programas depende del equipamiento de la máquina. Todas las teclas iluminadas son seleccionables.
 - ⇒ Se indican las temperaturas en la cuba (8) y en el boiler (7) (pero no durante el lavado).
- Pulse la tecla de función (9) para desactivar los programas especiales.

6.2.5 Los programas especiales

Tecla 10

Programa corto

Para productos de lavado con poca suciedad
Tiempo de secado corto/sin tiempo de secado

Activar el programa: pulse la tecla 10

Iniciar el programa: pulse la tecla 6

Se guarda el programa especial hasta que se seleccione otro programa especial o se pulse la tecla 9.

Tecla 11

Programas con temperatura reducida de aclarado (equipamiento opcional)

Para el lavado de vasos

Activar el programa: pulse la tecla 11

A través del indicador 7 se indica brevemente la nueva temperatura de aclarado.

Sin embargo, el primer ciclo de lavado se efectúa aún con la temperatura de aclarado alta.

Iniciar el programa:

Programa corto: pulse la tecla 10 y, a continuación, la tecla 6

Programa intensivo: pulse la tecla 13 y, a continuación, la tecla 6

Programa normal: pulse la tecla 6

⇒ La tecla 11 parpadea mientras que se lava con una temperatura reducida de aclarado.

Al finalizar el programa:

Vuelva a pulsar la tecla 11 ó la tecla 9 para desactivar la reducción de la temperatura de aclarado.

Tecla 13

Programa intensivo

Para productos de lavado con mucha suciedad
Tiempo de secado largo

Activar el programa: pulse la tecla 13

Iniciar el programa: pulse la tecla 6

Se guarda el programa especial hasta que se seleccione otro programa especial o se pulse la tecla 9.

Tecla 12

Programas con prelavado manual con agua fría (equipamiento opcional)

Para el lavado de utensilios con suciedad que contiene proteínas (restos de carne y sangre). Primero, se aclaran los utensilios con agua fría y, a continuación, se lavan con el programa normal. De esta manera se evita la coagulación de proteínas.

Activar el programa: pulse la tecla 12

Las teclas 10 y 13 ya no están iluminadas, por lo que ya no son seleccionables.

Iniciar el programa: pulse la tecla 6

⇒ La tecla 12 parpadea mientras que se aclara con un preaclarado con agua fría.

Al finalizar el programa:

Vuelva a pulsar la tecla 9 para desactivar el prelavado con agua fría.

6.2.6 Comprobaciones rutinarias

➤ Compruebe si la vajilla sale limpia.



➤ Compruebe si en el panel de control está iluminado el piloto de control para indicar fallos.

Si esto fuera el caso:

- Apague la máquina y anote el código de error.
- Compruebe con ayuda de la tabla de errores en el capítulo 9.1 si Ud. mismo puede solucionar el fallo.
- Comunique el mensaje de error al personal técnico de Winterhalter, si Ud. mismo no puede solucionar el fallo.
- Únicamente vuelva a encender la máquina si el fallo ha sido corregido.

DOS

➤ Compruebe si en el panel de control está iluminado el piloto de control para indicar la falta de detergente o abrillantado.

Si esto fuera el caso:



Advertencia

Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.
Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.
No mezcle distintos productos detergentes.

➤ Compruebe si hay detergente y abrillantador en los depósitos. Rellene o cambie a tiempo los depósitos para que el resultado de lavado no se vea perjudicado.

➤ Compruebe el interior de la máquina



Advertencia

Lleve ropa y guantes de protección antes de tocar piezas que estén en contacto con el agua de lavado (filtros, brazos de lavado, etc.).



Abra la puerta de la máquina.



Abata los tubos de aclarado inferiores hacia arriba.



Extraiga los brazos de lavado inferiores y límpielos, si fuera necesario.



Extraiga el cilindro de filtro y los filtros de superficie.



Limpie el cilindro de filtro.



Limpie los filtros de superficie.



Monte el cilindro de filtro y los filtros de superficie.



Monte los brazos de lavado inferiores.



Abata los tubos de aclarado inferiores hacia abajo.



Cierre la puerta de la máquina

6.3 Apagar la máquina

- Pulse la tecla de encendido/apagado (1).
 - ⇒ Las teclas ya no están iluminadas y la máquina está apagada. La cuba seguirá llena, pero ya no se mantendrá la temperatura.



Advertencia

La máquina sólo se quedará desconectada del suministro eléctrico cuando se acciona el interruptor de la red del lugar de la instalación.

- Si desear vaciar la cuba al final de la jornada y limpiar la máquina, proceda tal y como se describe en el capítulo 7.1.

7 Mantenimiento y cuidado



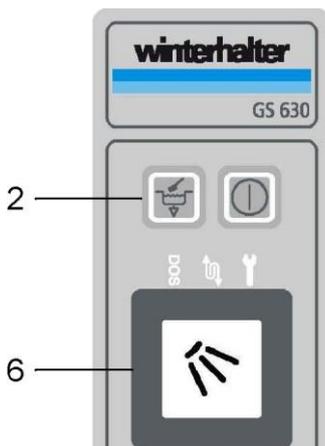
Advertencia

No limpie la máquina ni su entorno inmediato (paredes, suelo) con una manguera de agua, un limpiador a vapor o un limpiador de alta presión. Tenga cuidado de que no se inunda la base de la máquina al limpiar el suelo para evitar que entre agua de forma incontrolada.

7.1 Diariamente

El programa de autolimpieza le facilita la limpieza de la máquina.

7.1.1 Iniciar el programa de autolimpieza:



- Abra la puerta de la máquina.
- Retire los productos de lavado de la máquina.
- Cierre la puerta de la máquina.
- Mantenga pulsada la tecla 2 durante aprox. 2 segundos y, a continuación, suéltela.
 - ⇒ La tecla 2 parpadeará.
 - ⇒ La tecla 6 está no está iluminada.
 - ⇒ El programa de autolimpieza limpia el interior de la máquina.

Una vez finalizado el programa de autolimpieza, el lavavajillas se apaga automáticamente. El panel de control ya no está iluminado.

7.1.2 Limpiar el interior de la máquina manualmente



Abra la puerta de la máquina.



Abata los tubos de aclarado inferiores hacia arriba.



Extraiga los brazos de lavado inferiores y superiores.



Extraiga el cilindro de filtro y los filtros de superficie.



Limpie el cilindro de filtro.



Limpie los filtros de superficie.



Limpie los brazos de lavado.

En caso de que el interior de la máquina está sucio: Limpiar el interior de la máquina con un estropajo y un cepillo. Si fuera necesario, purgue el interior de la máquina con una manguera.

Limpie los filtros delante de las aberturas de succión de las bombas con un cepillo. Si fuera necesario, extraiga los filtros.



Monte el cilindro de filtro y los filtros de superficie.



Monte los brazos de lavado inferiores y superiores.



Abata los tubos de aclarado inferiores hacia abajo.



Cierre la puerta de la máquina

- Pulse la tecla de encendido/apagado (1) para encender la máquina.
- Mantenga pulsada la tecla 2 durante aprox. 2 segundos y, a continuación, suéltela.
 - ⇒ El agua dentro la cuba se evacua y, a continuación, la máquina se apaga.
- Cierre la válvula de desagüe del alimentador de agua del lugar de la instalación.
- Desconecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.

7.1.3 Limpiar la máquina externamente

- Limpie las superficies exteriores con un limpiador para acero inoxidable y un producto de cuidado para acero inoxidable.
- Abra un poco la puerta de la máquina para que el interior de la máquina se pueda secar. Esto también es importante para una protección anticorrosión duradera en el caso del acero inoxidable.

7.1.4 Comprobar el tratamiento de agua externo

- Compruebe si se ha añadido suficiente sal regeneradora.

7.2 Mensualmente

7.2.1 Descalcificar

Cuando la máquina se maneje con agua de dureza elevada sin un tratamiento de agua adecuado, pueden calcificarse el boiler, el interior de la máquina y los tubos de conducción de agua.

Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados en ellas suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. De ahí que sea imprescindible eliminar regularmente estos restos.

Para poder descalcificar correctamente todos los tubos de agua y el boiler, deberá encargarse este trabajo al personal técnico autorizado por Winterhalter.

Las piezas del interior de la máquina pueden descalcificarse con ayuda de las indicaciones descritas a continuación.

- Vacíe la máquina (► 7.1).
- Interrumpa la dosificación de detergente (p. ej. extraiga la lanza de succión o desconecte el dosificador de detergente) para evitar que se genere gas clorado cuando se mezclen un detergente y un descalcificador con contenido en cloro activo.
- Llene la máquina (► 6.1).
- Espere hasta que la máquina esté lista para su uso.



Advertencia

Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.

Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.

- Añada el descalcificador según las recomendaciones de dosificación a la cuba de la máquina.
- Inicie 1 ó 2 veces el programa intensivo.
- Vacíe la máquina (► 7.1).



Precaución

El descalcificador no debe permanecer en la máquina durante varias horas.

- Llene la máquina (► 6.1).
- Inicie 1 ó 2 veces el programa intensivo para eliminar restos del descalcificador del sistema de lavado.
- Vuelva a vaciar la máquina (► 7.1).
- Vuelva a poner en marcha la dosificación de detergente.

7.3 Mantenimiento por el servicio de atención al cliente

Recomendamos que el personal técnico de Winterhalter revise la máquina al menos dos veces al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya, si fuera necesario. Estas piezas pueden ser, entre otras:

- Mangueras de entrada de agua
- Mangueras dosificadoras

Winterhalter ofrece un contrato de mantenimiento que engloba estas prestaciones, entre otras.

8 Poner fuera de servicio durante largo tiempo

Observe las indicaciones en caso de que tenga que poner la máquina fuera de servicio durante un tiempo prolongado (vacaciones corporativas, funcionamiento estacional).

- Vacíe la máquina (► 7.1).
- Limpie la máquina, tal y como se describe en el capítulo 7.
- Deje la puerta de la máquina abierta.
- Cierre la válvula de desagüe del alimentador de agua del lugar de la instalación.
- Desconecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.

En caso de que la máquina esté en un lugar donde puede helar:

- Encargue al personal técnico de Winterhalter que acondicione la máquina de manera que sea resistente a las heladas:
 - El técnico debe vaciar el boiler, la bomba de aclarado y la bomba de desagüe.

Nueva puesta en marcha

Después de haber estado un tiempo fuera de servicio, la máquina debe estar completamente descongelada (como mínimo 24 horas a 25°C), antes de poder volver a ponerla en funcionamiento.

- Abra la válvula de desagüe del alimentador de agua del lugar de la instalación.
- Conecte el interruptor de la red del lugar de la instalación
- Encienda la máquina.

9 Errores de funcionamiento

Aquí podrá saber cómo puede conseguir soluciones en caso de errores de funcionamiento. En las tablas se enumeran las posibles causas y las posibles soluciones. Póngase en contacto con el personal técnico de Winterhalter en caso de que no pueda eliminar Ud. mismo el error.



Peligro

¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

No abra revestimientos o piezas de la máquina cuando necesite para ello una herramienta. Existe peligro de una descarga eléctrica.

Los trabajos en la instalación eléctrica deberán ser realizados por personal técnico de Winterhalter. La máquina se deberá desconectar primero de la red eléctrica.

9.1 Errores de funcionamiento; indicación en el panel de control

Indicador	Significado	Solución
DOS	Falta de detergente o abrillantador	➤ Rellene detergente o abrillantador
	Mensaje de error	<p>➤ Apagar la máquina ⇒ En el panel de control aparece un código de error</p> <p>En caso de indicar Err 4, Err 5, Err 7-Err 10, Err 15 o Err 17-Err 18:</p> <p>➤ Compruebe si la válvula de desagüe está abierta ➤ Vuelva a encender la máquina</p> <p>Si el mensaje de error vuelve a aparecer:</p> <p>➤ Desconecte la máquina de la red eléctrica y cierre la válvula de desagüe ➤ Comunique el mensaje de error al personal técnico de Winterhalter</p> <p>Si aparece otro código de error:</p> <p>➤ Consulte en esta tabla el significado del código de error y siga las instrucciones</p>
Err 1 Err 12 Err 13	Si se indica el código de error Err 1, Err 12 o Err 13 , el funcionamiento de la máquina falla de tal manera que la máquina se ha apagado automáticamente y no permite la nueva puesta en marcha.	➤ Comunique el mensaje de error al personal técnico de Winterhalter
Err 6	Error interno de la máquina o la salida del agua está obstruida	➤ Informe al servicio de atención al cliente de Winterhalter o solicite que se elimine la obstrucción
Err 21	Si se indica, con la máquina apagada, el código de error Err 21 , esto indica que el nivel del agua en la máquina ha estado excesivamente alto. El agua ha sido evacuada.	<p>➤ Cierre la válvula de desagüe para que la máquina no se siga llenando de agua</p> <p>➤ Comunique el mensaje de error al personal técnico de Winterhalter</p>
Err 23	Error interno de la máquina	➤ Comunique el mensaje de error al personal técnico de Winterhalter

Indicador	Significado	Solución
 parpadea en rojo	La temperatura del boiler o de la cuba es superior a 95°C ➤ Apague inmediatamente la máquina Aparece el código de error Err 2 o Err 3	➤ Comunique el mensaje de error al personal técnico de Winterhalter
 parpadea en azul	En caso de limpiar insuficientemente los productos de lavado antes del lavado, en el filtro de superficie y en el cilindro de filtro se puede acumular tanta suciedad que el funcionamiento correcto del programa de lavado se ve alterado. Las bombas de circulación se apagan y la tecla de programa (6) parpadea en azul	➤ Apague la máquina; la tecla de programa sigue parpadeando ➤ Retire, limpie y vuelva a colocar los filtros ➤ Tras 1 minuto, el indicador deja de parpadear Vuelva a encender la máquina y reanude el funcionamiento ➤ Tenga más precaución a la hora de limpiar los productos previamente al lavado para evitar futuros fallos

9.2 Errores de funcionamiento

Errores	Posible causa	Solución
La máquina no se enciende	El interruptor de la red del lugar de la instalación no está conectado	Bauseitigen Netztrennschalter einschalten
	Los fusibles del lugar de la instalación están defectuosos	Sustituya los fusibles del lugar de la instalación
La máquina no se llena	La puerta de la máquina no está completamente cerrada	Cierre la puerta de la máquina
	La válvula de desagüe está cerrada	Abra la válvula de desagüe
La vajilla no se limpia	No se dosifica detergente o en insuficiente cantidad	Ajuste la cantidad de dosificación conforme a las indicaciones del fabricante Compruebe los tubos de dosificación (dobladuras, roturas, etc.) Sustituya el depósito Compruebe el dosificador
	La vajilla está mal colocada	No apile la vajilla una encima de otra
	Los difusores de los brazos de lavado están obstruidos	Desmonte los brazos de lavado y limpie los difusores
	Selección errónea de programa	Utilice el programa intensivo
	Temperaturas excesivamente bajas	Compruebe las temperaturas; si no se alcanzan los valores nominales, llame al servicio de atención al cliente
Quedan restos en la vajilla	En caso de restos de cal: agua demasiado dura	Compruebe o ajuste correctamente el tratamiento de agua externo Realice una limpieza a fondo
	En caso de restos de almidón: temperaturas excesivamente altas durante el prelavado manual (ducha)	La temperatura no podrá superar 30 °C
La vajilla no se seca sola	No se dosifica abrillantador o en insuficiente cantidad	Ajuste la cantidad de dosificación conforme a las indicaciones del fabricante
		Compruebe los tubos de dosificación (dobladuras, roturas, etc.) Sustituya el depósito
		Compruebe el dosificador

9.3 Errores de funcionamiento en máquinas con equipamiento especial

Errores	Posible causa	Solución
Señal acústica	Falta de detergente o abrillantador	Rellene detergente o abrillantador
	La instalación de tratamiento de agua externa debe regenerarse	Regenere instalación de tratamiento de agua externa Observe las indicaciones descritas en la documentación correspondiente de los aparatos

10 Datos técnicos

Generalidades

Tensión	véase placa de características
Valor de conexión total	
Fusible	
Presión dinámica mínima	
Presión de entrada máxima	► 19
Temperatura del agua de entrada	

Condiciones de funcionamiento

Temperatura de funcionamiento	0 – 40 °C
Humedad relativa del aire	< 95 %
Temperatura de almacenamiento	> -25 °C
Altitud máxima del lugar de instalación sobre el nivel del mar	3000 m

11 Valores de emisión

Ruidos

Nivel de intensidad acústica emitido en el lugar de trabajo $Leq < 70$ dB(A)

Imprecisión de medición: K(pA): 4 dB

Aire de salida

Observe la directiva VDI 2052 al diseñar la instalación de ventilación y absorción de aire.

12 Eliminación



La eliminación incorrecta o negligente puede causar una contaminación o daño ambiental considerables.

- En el caso de las sustancias peligrosas, observe las normas de eliminación de las hojas de datos de seguridad.
- Eliminación de acuerdo con las regulaciones nacionales.

13 Instalación

Indicaciones para el personal técnico o tienda autorizada por Winterhalter:

- Tenga en cuenta el diagrama de conexiones de la página 154.
- El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas para que los sistemas de conducción de agua no se congelen.
- Coloque la máquina, alineándola horizontalmente con la ayuda de un nivel de agua.
- Compense las irregularidades del suelo mediante patas ajustables en altura.
- Al abrir la puerta de la máquina saldrá vapor de agua, por lo que la madera se podrá hinchar. En caso de que los muebles que estén junto a la máquina sean de madera, se deberá montar un kit protector del vapor. Lo mismo es aplicable cuando se monta la máquina debajo de una encimera de madera.

14 Conexión de agua

Indicaciones para el instalador:

- Observe el diagrama de conexiones de la página 154 con los datos sobre temperatura de entrada de agua y presión de agua.
- Conecte la máquina al agua potable.
- Monte una válvula de desagüe principal en el alimentador de agua cerca de la máquina y bien accesible. No deberá estar situada detrás de la máquina.
- La seguridad de aguas se ha llevado a cabo conforme a DIN EN 61770. Por consiguiente, se puede unir a la máquina otro dispositivo de seguridad con la conducción de agua limpia sin conmutación intermedia.

- Para la entrada de agua use la manguera de entrada que se encuentra en el lavavajillas y el filtro fino. El filtro fino impide que las partículas del alimentador de agua vayan a parar a la máquina y provoquen oxidaciones en los cubiertos y en la máquina.
- La manguera de entrada no se deberá acortar o deteriorar. Las mangueras usadas presentes en la máquina no se deberán volver a utilizar.
- Compruebe si las conexiones son impermeables.
- Para la salida de agua use la manguera flexible de salida que se encuentra en el lavavajillas. La manguera de salida no se podrá acortar o deteriorar.
- El lavavajillas está equipado con una bomba de desagüe. En el diagrama de conexiones podrá consultar la altura máxima de bombeo de desagüe.
- En caso de una dureza del agua superior a 3º alemanes de dureza total (DT), recomendamos la instalación de un tratamiento de agua previo para que la máquina no se calcifique y se logre un resultado óptimo de lavado y de secado. El personal técnico autorizado por Winterhalter estará encantado de asesorarle.

15 Conexión eléctrica

Indicaciones para el electricista:



Peligro

¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

En todos los trabajos eléctricos desconecte la máquina de la red y compruebe que no hay tensión.

La máquina y los aparatos adicionales que forman parte de ella los deberá conectar una empresa del sector eléctrico autorizada por la compañía de suministro de energía competente conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.

- Tenga en cuenta el diagrama de conexiones de la página 154.
- Observe la placa identificativa de la máquina y el diagrama eléctrico.
- Compruebe la efectividad de todos los sistemas de protección eléctricos.
- Conecte la máquina a un sistema de protección de derivación eléctrica probado e instalado conforme a las normas.
- La conexión eléctrica de la máquina deberá coincidir con los datos de la placa identificativa.
- Asegure la conexión eléctrica de la máquina como circuito eléctrico por separado con fusible del lugar de la instalación con fusibles de retardo o fusibles automáticos conforme al valor de conexión total de la placa identificativa de la máquina.
- Monte conforme a las normas un interruptor de la red en el alimentador eléctrico, así como un diferencial de protección de derivación de corriente (FI). Este interruptor deberá desconectar todos los polos y tener la distancia de contacto prescrita. El lugar de montaje deberá estar cerca de la máquina y ser bien accesible.

15.1 Cable de conexión a la red



Peligro

¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

En caso de que el cable de conexión a la red de este aparato queda dañado, el fabricante, su servicio de atención al cliente o cualquier persona con similar autorización deberá sustituirlo para evitar peligros.

Use un cable de la clase H07 RN-F o uno equivalente.

Requisitos del cable de conexión a la red

- Use un cable de la clase H07 RN-F o uno equivalente
- La sección y el número de conductores deberán ser adecuados para la tensión, los fusibles y el valor de conexión total

15.2 Compensación de potencial

Integre la máquina, así como los soportes y dotaciones de mesas existentes, en el sistema de compensación de potencial del lugar de la instalación.

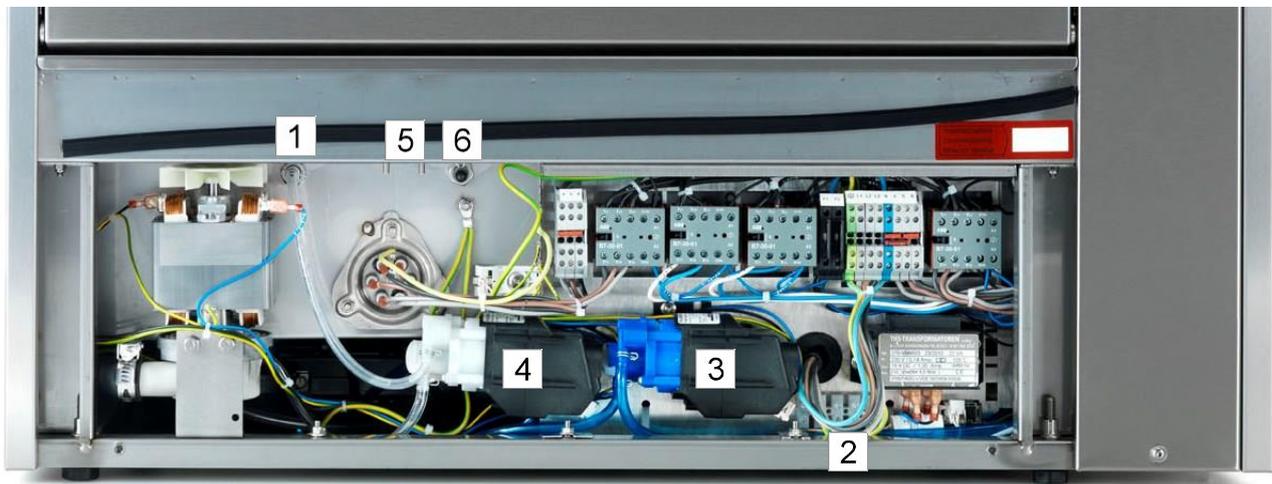
Für den Anschluss eines Potentialausgleichs ist an der Rückseite der Maschine eine mit dem Symbol  gekennzeichnete Anschlussschraube vorhanden (► 16).

16 Emplazamiento de los dosificadores



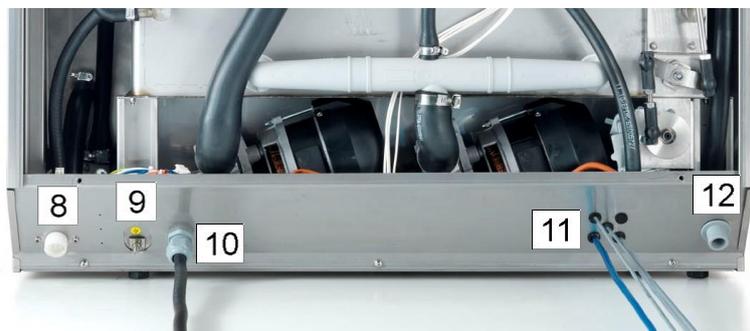
Peligro

¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!
 Los dosificadores los deberá montar y poner en marcha personal técnico autorizado por Winterhalter.
 En todos los trabajos eléctricos desconecte la máquina de la red y compruebe que no hay tensión.



- 1 Punto para el dosificador del detergente; manguera transparente
- 2 Ficha de conexión para la conexión de dosificadores externos (véase también capítulo 17)
- 3 Dosificador del abrillantador
- 4 Dosificador del detergente
- 5 Posición para el dosificador del antiespumante (opcional)
- 6 Punto para el dosificador del antiespumante

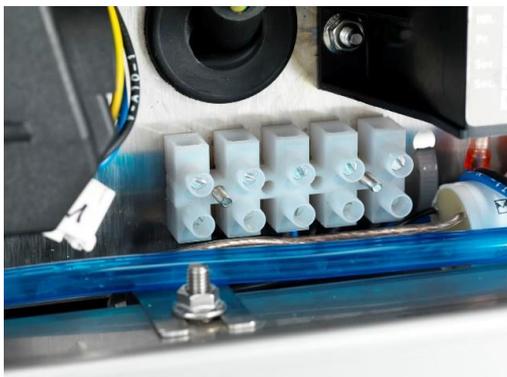
INFO: los dosificadores (pos. 3 y 4) no forman parte del volumen de entrega en todas las máquinas.



- 7 Punto para el dosificador del abrillantador; manguera azul
- 8 Conexión de agua
- 9 Tornillo de conexión para compensación de potencial
- 10 Cable de conexión eléctrica
- 11 Entrada para las mangueras de detergente y abrillantador
- 12 Salida de agua

17 Conexión de dosificadores externos

La regleta de bornes X3 para la conexión de dosificadores externos está situada en la base de la máquina (posición 2 en el capítulo 16). La regleta de bornes permite un consumo de corriente máximo de 0,5 A.



Asignación de los bornes (de izquierda a derecha)

LAVADO	Señal continua cuando la bomba de circulación está activa
LLENADO	Señal en función del parámetro P27
N*	Neutro
L1*	Fase de control
PE	Conductor de protección

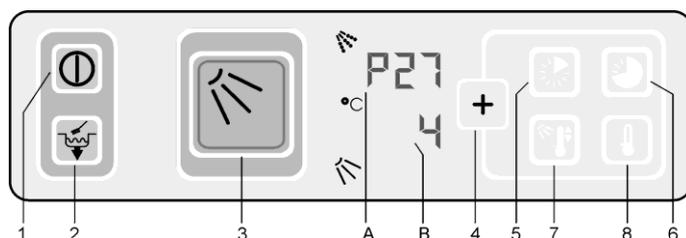
* protegido por fusibles con 4 amperios (acción semi-retardada)

Ajuste del parámetro P27

P27=4: Señal continua durante el llenado de la máquina (tras alcanzar la protección contra la marcha en seco)

P27=5: Señal continua cuando la válvula magnética de entrada está cerrada

- Desconecte la máquina y el interruptor de la red del lugar de la instalación
- Conecte el dosificador externo a la regleta de bornes
- Conecte el interruptor de la red del lugar de la instalación



- Mantenga pulsadas las teclas 6 y 8 y encienda la máquina (pulse la tecla 1). Suelte las teclas.
 - ⇒ En el indicador A se muestra P27
 - ⇒ En el indicador B se muestra el valor 4

Si fuera necesario P27=4:

- Pulse la tecla 4 para guardar el valor
 - ⇒ La tecla 3 se ilumina en rojo durante el proceso de guardar

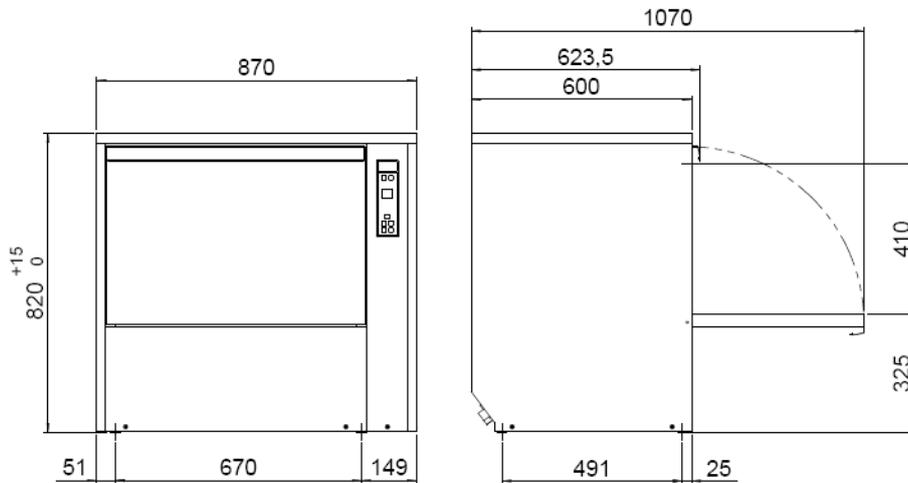
Si fuera necesario P27=5:

- Pulse la tecla 8 para cambiar el valor de 4 a 5
- Pulse la tecla 4 para guardar el valor modificado
 - ⇒ La tecla 3 se ilumina en rojo durante el proceso de guardar

- Apague y vuelva a encender la máquina (tecla 1)
- Ponga el dosificador externo en marcha

18 Diagrama de conexiones GS 630

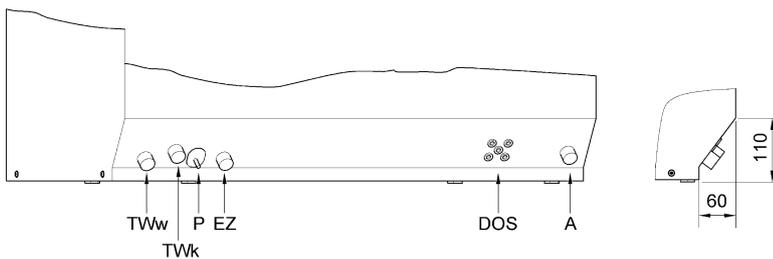
Medidas



Al enroscar las patas completamente, la altura de la máquina se reduce en 4 mm.
Medidas del hueco para el montaje de la máquina en una barra, véase la página 156.

Posición de las conexiones (vista posterior)

Vista lateral



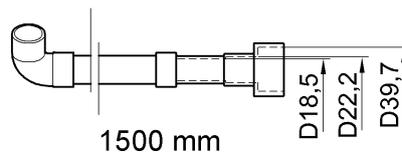
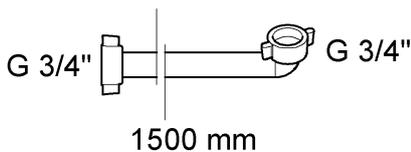
DOS	Entrada para mangueras (detergente, abrillantador, antiespumante) y cables
TWw	Conexión de agua potable (G 3/4", rosca exterior)
TWk	Conexión de agua potable (G 3/4", rosca exterior) (solo para máquinas con prelavado con agua fría (opcional))
EZ	Cable de conexión eléctrica
P	Conexión para red equipotencial del lugar de la instalación (⚡)
A	Conexión de agua de desagüe; bomba de desagüe montada

Accesorios

Manguera de entrada flexible;
Conexión al punto TWw / TWk

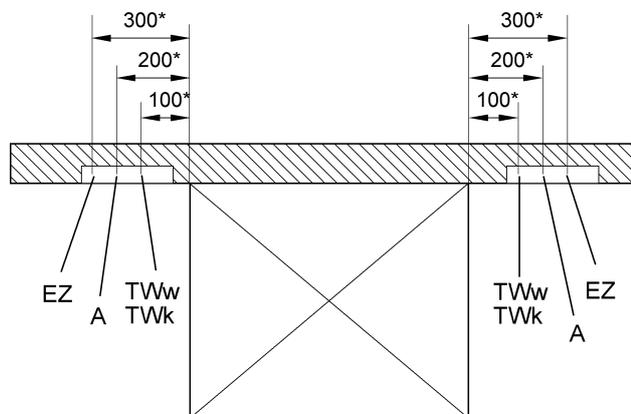
Manguera de desagüe flexible;
Conexión al punto A

Colector de suciedad;
Montaje entre la válvula de desagüe
y manguera de entrada



Condiciones básicas del lugar de la instalación
véase la página 155

19 Plano de instalación GS 630



* Las medidas exactas se deberán determinar teniendo en cuenta las condiciones del lugar de la instalación. Para ver las medidas de la máquina, véase la página 154.

Importante:

las conexiones en el lugar de la instalación deben situarse a la derecha o izquierda de la máquina y cerca de ella.

En todos los trabajos de conexión eléctricos e hidráulicos, observe las disposiciones locales y específicas del país.

La máquina no estará bajo tensión sólo si está desconectado el interruptor de la red del lugar de la instalación.

Incluya la máquina en la red equipotencial.

Cable de conexión a la red (clase H07 RN-F)

En caso de que el cable de conexión a la red de este aparato queda dañado, el fabricante, su servicio de atención al cliente o cualquier persona con similar autorización deberá sustituirlo para evitar peligros.

Manguera de entrada

Las mangueras usadas presentes en la máquina no se deberán volver a utilizar.

La manguera de entrada no se deberá acortar o deteriorar.

TWw / TWk Conexión de agua (G 3/4", rosca exterior)

Posición: aprox. 400 mm sobre el suelo terminado

Calidad del agua: Agua potable conforme a la disposición sobre agua potable

Temperatura del agua de entrada: TWw: máx. 60 °C

TWk: Agua fría en caso de máquinas provistas de prelavado con agua fría

Dureza del agua: ≤ 3 °dH / 3,8 °e / 0,54 mmol/l

Presión dinámica: TWw: 100-1000 kPa; (1,0-10,0 bar)

TWk: 250-1000 kPa; (2,5-10,0 bar) en caso de máquinas provistas de prelavado con agua fría Presión medida después de una instalación de tratamiento del agua (si existe una conectada)

Caudal: TWw: mín. 4 l/min

TWk: mín. 15 l/min en caso de máquinas provistas de prelavado con agua fría

Manguera de entrada: Incluida en el contenido del suministro de la máquina. Se permite una conexión directa sin válvula de seguridad

A Conexión de agua de desagüe:

Posición: máx. 600 mm sobre el suelo terminado

Modelo: con sifón

Manguera de desagüe: 1.500 mm de largo (estándar)

EZ Conexión eléctrica

Posición: aprox. 300 mm sobre el suelo terminado

Modelo: enchufe de pared para máquinas sin adaptador de alimentación

enchufe para máquinas con adaptador de alimentación

interruptor de la red con separación de la red de todos los polos y mín.

3 mm de anchura de abertura de contacto diferencial de protección

contra derivaciones de corriente

Fusible: depende del valor de conexión total de la máquina (véase la página 156)

Cable de conexión a la red: 3.000 mm de largo; sección: 5 x 2,5 mm² (16A; 3 N~)

3.000 mm de largo; sección: 4 x 4,0 mm² (20A; 3~)

20 Valores de conexión total GS 630

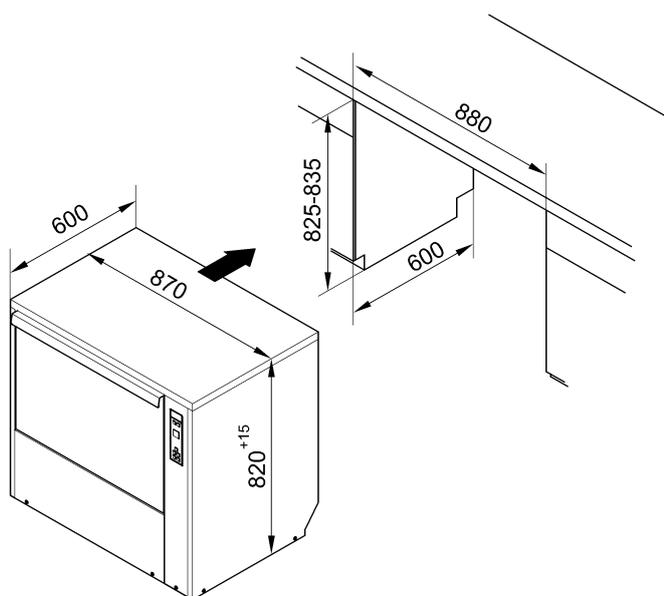
Tensión	Fusible	Resistencia de la cuba	Resistencia del boiler	Bombas y control	Valor de conexión total
380 – 415 V	3 N~	16 A	5,3 kW	1,8 kW	7,1 kW
230 V	3 ~	20 A	4,9 kW	1,7 kW	6,6 kW

21 Medidas del hueco GS 630

En caso de que la máquina se deba montar bajo una barra, se deberán tener en cuenta las siguientes medidas del hueco.

No es necesario fijar la máquina dentro de la barra.

Cerca de la máquina use muebles que sean aptos para el ámbito industrial para evitar así que se deterioren debido al vapor de agua.



Medidas en mm

Véase la página 154 para otras medidas de la máquina.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique», dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohlasujeme na vlastní zodpovednost, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulaşık Makinesi

Typenbezeichnung / Model: GS 630
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-2:14
EN 61000-3-3:13
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 20.04.2016


Bernhard Graeff
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2011



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2-12
88074 Meckenbeuren
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2-12
88074 Meckenbeuren · Germany
Telephon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz